以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

Премьер-министр Японии налаживал в Москве контакты с российским руководством

Опубликовано в РГ[1] (Центральный выпуск) N4649 от 28 апреля 2008

В субботу переговорами с президентом Владимиром Путиным и избранным президентом Дмитрием Медведевым свой визит в Москву завершил премьер-министр Японии Ясуо Фукуда[2].

Японский премьер ранее в телефонном разговоре с российским лидером обещал посетить Россию. Причем обязательно еще во время пребывания на президентском посту Путина. "Я выполнил свое обещание", - улыбнулся Фукуда на встрече в Ново-Огарево[3].

"Хочу отметить, что за последние два-три года нам все-таки удалось качественно изменить характер наших отношений", - заявил российский президент. Активно развиваются политические контакты на разных уровнях, растут экономические связи - за последние пять лет товарооборот вырос в пять раз.

Однако далеко не все вопросы в российско-японских отношениях сняты и безоблачны. Из середины прошлого века за Москвой и Токио тянется должок в виде мирного договора. Совместная декларация СССР и Японии от 1956 года положила конец состоянию войны между двумя странами, однако мирный договор так и не был подписан из-за противоречий о принадлежности островов Кунашир, Шикотан, Итуруп и архипелага Хабомаи[4].

"Мы прекрасно отдаем отчет, что у нас еще немало нерешенных проблем, и тем более мы рады видеть вас и ваших коллег, чтобы продолжить диалог по всем направлениям сотрудничества", - отметил Владимир Путин. Премьер Фукуда не стал акцентировать на этих вопросах внимание, но с удовольствием отметил вклад самого Владимира Путина в развитие российско-японских отношений.

Конечно, потом уже, когда пресса покинула зал, Путин и Фукуда затронули вопрос подписания мирного договора. Как сообщил после встречи пресс-секретарь президента Алексей Громов, была подтверждена необходимость продолжить работу. "Что касается территориального вопроса, то подробно он не обсуждался", - заметил он, добавив, что никаких новых аспектов по этому вопросу нет. Зато руководство обеих стран подтвердило стремление к упрощению визового режима, что должно способствовать развитию гуманитарных связей, активизировать международные дела.

После переговоров с Путиным Ясуо Фукуда направился на встречу со следующим российским президентом Дмитрием Медведевым, которого он в числе прочих лидеров стран "большой восьмерки" через пару месяцев будет принимать на острове Хоккайдо в рамках очередного саммита G8.

---

1 「『ロシア新聞』」と表記する（前後に二重かぎカッコをつける）。

2 「福田康夫」と表記する。

3 ロシア連邦大統領別荘のあるモスクワ郊外の地名。「ノヴォ・オガリョヴォ」と表記する。

4 「国後島、色丹島、択捉島および歯舞群島」と表記する。

Медведев поблагодарил японского гостя за поздравления с избранием на высший государственный пост и предложил повестку для переговоров: "Уверен, что мы сможем продолжить обсуждение, которое вы уже начали - и по двусторонним отношениям, и по тем вопросам, которые стоят на международной повестке дня, прежде всего саммит "восьмерки" на Хоккайдо". Фукуда, конечно же, согласился детально поговорить о грядущей встрече лидеров "восьмерки". Кроме прочего, в Москву он приехал за советом по поводу организации и проведения саммита. "Я приехал в Москву с тем, чтобы провести дискуссию относительно сотрудничества в рамках саммита "восьмерки", который в этом году пройдет в Японии, - сказал он. - Это самое подходящее место для проведения дискуссии по вопросам экологии. Мы надеемся на развитие российско-японского сотрудничества в этой области".